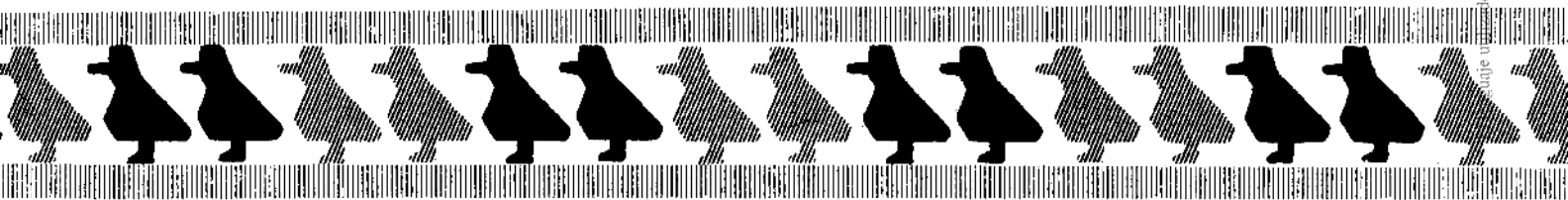




# **SEGUNDO LIBRO DE ESCRITURA**

**Trique de Copala**





# **SEGUNDO LIBRO DE ESCRITURA**

## **Trique de Copala**

**Este Segundo Libro de Escritura va acompañado de las Cartillas Quinta, Sexta, Séptima y Octava.**

**Véase las aclaraciones en la pág. 128.**

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1972

primera edición

**Segundo Libro de Escritura  
en trique de Copala  
2-015 México, D.F. 2C  
1972**

# **SEGUNDO LIBRO DE ESCRITURA**

**preparado por Elena E. de Hollenbach**

**ilustrado por Eduardo E. Carstens**

A series of 20 horizontal lines, alternating in thickness, providing a guide for letter height and placement in handwriting practice.

**Después de la Cartilla IV, pág. 61. El maestro escribe el apellido materno del alumno en el primer renglón. El alumno lo copia varias veces.**





*tze a*

*z z z z z z z z z z*

*z*

*tze a*

Después de la Cartilla V, pág. 5. El maestro demuestra la manera de escribir la letra *z*. El alumno completa los ejemplares de la letra *z* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *tze a* varias veces.



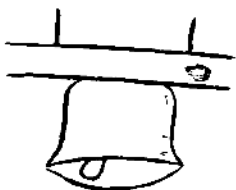


catze' a

catze' a

Avii catze' a.

Después de la Cartilla V, pág. 5. El alumno completa la frase *catze' a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *Avii catze' a*. varias veces.



aga' a

g g g g g g g g g g

g

aga' a

Después de la Cartilla V, pág. 11. El maestro demuestra la manera de escribir la letra *g*. El alumno completa los ejemplares de la letra *g* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *aga' a* varias veces.



Váj Rosa a.

Narvij gáj Rosa a.

váj

gáj

Después de la Cartilla V, pág. 15. El maestro explica que escribimos el acento ortográfico arriba de la última vocal de ciertas palabras. El alumno completa la palabra *váj*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Hace lo mismo con la palabra *gáj*. Después copia el pequeño cuento de los dos renglones primeros en los demás renglones.

Gáj Rosa a.

G G G G G G G G G

G

Gáj

Gáj Rosa a.

Después de la Cartilla V, pág. 15. El maestro demuestra la manera de escribir la letra mayúscula G. El alumno completa los ejemplares de la letra G en el segundo renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la palabra Gáj y la frase Gáj Rosa a. varias veces.



*sigui' a*

*sigui' a*

*Ané Lino sigui' a.*

Después de la Cartilla V, pág. 17. El maestro explica que escribimos la letra *u* entra la *g* y la vocal *e* o la vocal *i*. El alumno completa la frase: *sigui' a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *Ané Lino sigui' a.* varias veces.



xoo a

x m a x x x x x x

x

xoo a

Después de la Cartilla V, pág. 23. El maestro demuestra la manera de escribir la letra *x*, y explica que la cruzamos después de escribir toda la palabra. El alumno completa los ejemplares de la letra *x* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *xoo a* varias veces.



xoo xīj a

— → - - - - -

xīj

xoo xīj a.

Después de la Cartilla V, pág. 23. El maestro demuestra la manera de escribir el acento horizontal, y explica que lo escribimos arriba de la última vocal de ciertas palabras después de escribir toda la palabra. El alumno completa los ejemplares del acento horizontal en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después lo copia varias veces. Después copia la palabra *xīj* y la frase *xoo xīj a* varias veces.

Xij vaa xoo a.

X X X X X X X X

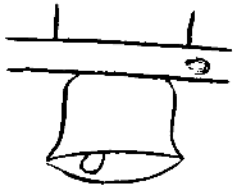
X

Xij

Xij vaa xoo a.

Después de la Cartilla V, pág. 23. El maestro demuestra la manera de escribir la letra mayúscula X, y explica que la cruzamos después de escribir toda la palabra. El alumno completa los ejemplares de la letra X en el segundo renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la palabra Xij y la frase Xij vaa xoo a. varias veces.





---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Después de la Cartilla V, pág. 23. El alumno mira cada dibujo y escribe la frase correcta a la derecha de cada uno.

Tico Tuelo agá' a.

Narvij tico so' agá',

gā mē ané so' sigui' a.

Narvij camé so' sigui',

gā mē arvi so' quij a.

Narvij carvi so' quij,

gā mē mari' so' quili' a.

Después de la Cartilla V, pág. 23. El maestro explica la función de la coma. Explica también que se escribe igual que el saltillo, pero más abajo. El alumno copia este pequeño cuento en la página siguiente.

Blank lined area for writing.

Después de la Cartilla V, pág. 23. Véase las instrucciones en la página 16.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



la laguna

la laguna



el águila

el águila



Miguel

Miguel

Después de la Cartilla V, pág. 29. El alumno completa la frase *la laguna*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Hace lo mismo con la frase *el águila* y la palabra *Miguel*.

Miguel ve la laguna.

Miguel ve al águila.

¿Qué come el águila?

Después de la Cartilla V, pág. 29. El alumno copia este pequeño cuento.



caan a

caan a



riten a

riten a



macunj a

macunj a

Después de la Cartilla V, pág. 35. El alumno completa la frase *caan a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Hace lo mismo con las frases *riten a* y *nacunj a*.



Ritem chá Zuelo a.

Caam chá Chucho a.

Tze chá Nacho a.

Después de la Cartilla V, pág. 35. El alumno copia este pequeño cuento.

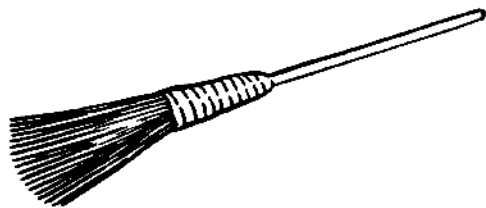


Ran' Susana a.

Cò'o Susana macunj a.

Después de la Cartilla V, pág. 35. El alumno copia este pequeño cuento dos veces.






---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

Después de la Cartilla V, pág. 35. El alumno mira cada dibujo y escribe la frase correcta a la derecha de cada uno.



ngaa a

ngaa a



chii ngā a

chii ngā a

Después de la Cartilla V, pág. 43. El alumno completa la frase *ngaa a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Hace lo mismo con la frase *chii ngā a*.

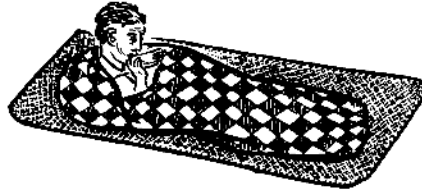


*candó a*

*candó a*

*Co'o Miguel candó catziü a.*

Después de la Cartilla V, pág. 45. El alumno completa la frase *candó a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *Co'o Miguel candó catzil a.* varias veces.



Ran' chii ngā a. Cō'o chii  
ngā macunj a. Cō'o so'  
candó catziū mún a.

Después de la Cartilla V, pág. 45. El alumno copia este pequeño cuento.



---

---

---



---

---

---

Después de la Cartilla V, pág. 45. El alumno mira cada dibujo y escribe la frase correcta debajo de cada uno.

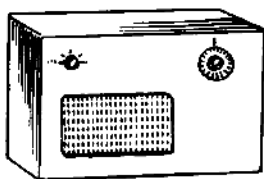


el radio

el radio

Miguel tiene un radio.

Después de la Cartilla V, pág. 49. El alumno completa la frase *el radio*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *Miguel tiene un radio*, varias veces.

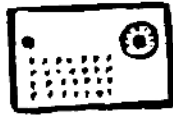


el radio grande

Rosa tiene un radio grande.

El radio grande toca.

Después de la Cartilla V, pág. 49. El alumno copia este pequeño cuento dos veces.



Four sets of horizontal lines for writing, each set consisting of four parallel lines. The sets are positioned to the right of the corresponding illustrations.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Después de la Cartilla V, p. 49. El alumno mira cada dibujo y escribe la palabra o frase correcta a la derecha de cada uno.



1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

Después de la Cartilla V, p. 49. El maestro escoge siete frases del español que usan solamente palabras ya aprendidas, y las dicta por número. El alumno las escribe en los renglones correspondientes.



~huun a

~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~

ch

~huun a

Chacaj Nacho ~huun a.

Después de la Cartilla VI, pág. 5. El maestro demuestra la manera de escribir la tilde, y explica que la escribimos después de escribir toda la palabra. El alumno completa los ejemplares de la tilde en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la letra *ch* y las frases *~huun a* y *Chacaj Nacho ~huun a.* varias veces.



chej a

chej a



xičhuj a

xičhuj a

Después de la Cartilla VI, pág. 9. El alumno completa la frase *chej a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Hace lo mismo con la frase *xičhuj a*.



*Xičha' xičhuij a.*

*Naxičhu' Rosa čhej a.*

Después de la Cartilla VI, pág. 9. El alumno copia estas dos frases varias veces.



Chacaj Lino xičhuj a.

Čej maxičhu' so' a.

Xiča' xičhuj a.

Después de la Cartilla VI, pág. 9. El alumno copia este pequeño cuento.



lapé a

p p p p p p p p

p

lapé a

Chacaj Susana lapé a.

Después de la Cartilla VI, pág. 15. El maestro demuestra la manera de escribir la letra *p*. El alumno completa los ejemplares de la letra *p* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *lapé a* y *Chacaj Susana lapé a.* varias veces.



*peso a*

*peso a*



*ichí' peso a*



*icō peso a*

Después de la Cartilla VI, pág. 15. El alumno completa la frase *peso a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *ichí' peso a* y *icō peso a* varias veces.

Ichī' peso nó lapé a.

I I I I I I I I I I

I

Ichī' a

Ichī' peso nó lapé a.

Después de la Cartilla VI, pág. 15. El maestro demuestra la manera de escribir la letra mayúscula *I*. El alumno completa los ejemplares de la letra *I* en el segundo renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *Ichī' a* y *Ichī' peso nó lapé a.* varias veces.





Pepe a

P P P P P P P P

P

Pepe a

Chacaj Pepe xičhuj a.

Después de la Cartilla VI, pág. 15. El maestro demuestra la manera de escribir la letra mayúscula *P*. El alumno completa los ejemplares de la letra *P* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *Pepe a* y *Chacaj Pepe xičhuj a.* varias veces.

Chacaj Pepe lapé a.

Chacaj Lino lapé uún a.

Chacaj Anita lapé uún a.

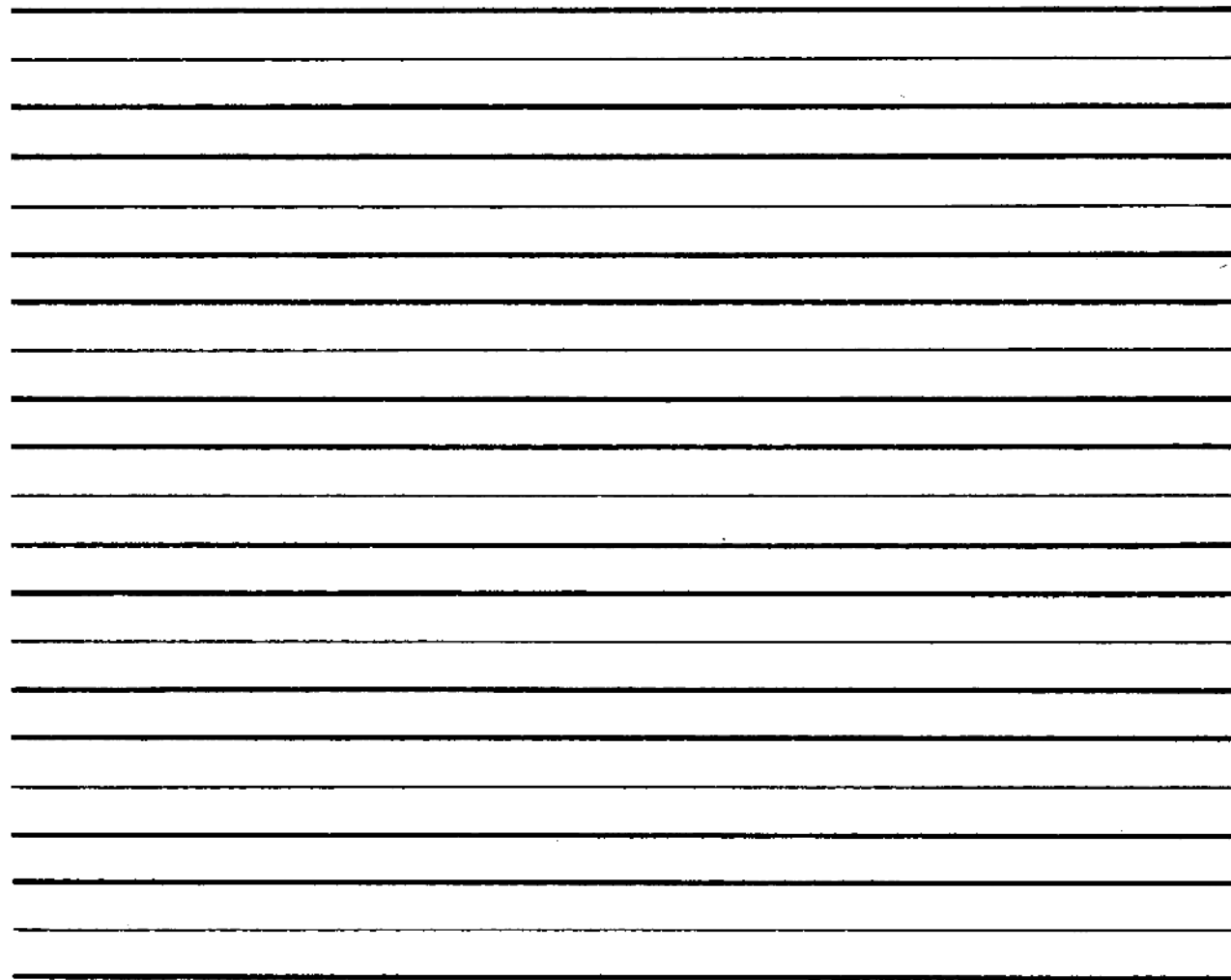
Uj peso nó lapé chacaj

Pepe a. Ichí peso nó

lapé chacaj Lino a.

Quinij lapé chacaj Pepe a.

Después de la Cartilla VI, pág. 15. El alumno copia este pequeño cuento en la página siguiente.



Después de la Cartilla VI, pág. 15. Véase las instrucciones en la página 40.



chucuaj a.

chucuaj a



tucúa Pepe a

tucúa Pepe a

Después de la Cartilla VI, pág. 19. El alumno completa la frase *chucuaj a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Hace lo mismo con la frase *tucúa Pepe a*.



Chacaj Pepe chucujaj a.

Tucui' Pepe tucuiá so' a.

Después de la Cartilla VI, pág. 19. El alumno copia este pequeño cuento dos veces.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Después de la Cartilla VI, pág. 19. El alumno mira cada dibujo y escribe la frase correcta a la derecha de cada uno.

1.

2.

3.

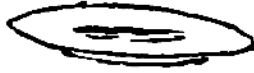
4.

5.

6.

7.

Después de la Cartilla VI, pág. 19. El maestro escoge siete frases del trique que usan solamente palabras ya aprendidas, y las dicta por número. El alumno las escribe en los renglones correspondientes.



el plato

el plato



Putla

Putla



Gloria

Gloria

Después de la Cartilla VI, pág. 29. El alumno completa la frase *el plato*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Hace lo mismo con las palabras *Putla* y *Gloria*.





el tlacuache

el tlacuache

Gloria compra un plato en  
Putla.

Después de la Cartilla VI, pág. 29. El alumno completa la frase *el tlacuache*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *Gloria compra un plato en Putla*, varias veces.



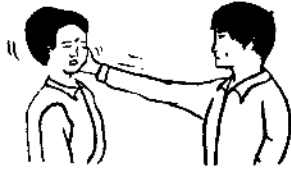
cañān' a

ñ ñ ñ ñ ñ

cañān' a

Nuu lapé rá cañān' a.

Después de la Cartilla VI, pág. 31. El maestro explica que la letra ñ se forma de la x y la tilde. El alumno completa los ejemplares de la letra ñ en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *cañān' a* y *Nuu lapé rá cañān' a.* varias veces.



Coño Pepe man Lino a.

Coño Lino man Pepe

uín a.

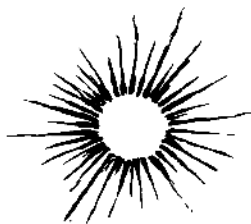
Después de la Cartilla VI, pág. 31. El alumno copia este pequeño cuento.



Aguáj Nacho man

Chucho a.

Después de la Cartilla VI, pág. 35. El alumno copia esta frase varias veces.



güüi a

..

güüi a

Vaa güüi chacaj Lino

sigui' a.

Después de la Cartilla VI, pág. 37. El maestro demuestra la manera de escribir la diéresis, y explica que la escribimos arriba de la *u* entre la *g* y una vocal cuando la *u* se oye. Explica también que la diéresis se escribe después de escribir toda la palabra. El alumno copia la diéresis varias veces, y después copia las frases *güüi a* y *Vaa güüi chacaj Lino sigui' a.* varias veces.



Güéj chataj a.

Después de la Cartilla VI, pág. 37. El alumno copia esta frase varias veces.



cubeta a

b b b b b b b b

b

cubeta a

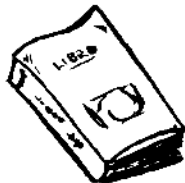
Chacaj Pepe agá' cubeta a.

Después de la Cartilla VI, pág. 43. El maestro demuestra la manera de escribir la letra *b*. El alumno completa los ejemplares de la letra *b* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *cubeta a* y *Chacaj Pepe agá' cubeta a.* varias veces.



barco a

barco a



nyanj libro a

nyanj libro a

Después de la Cartilla VI, pág. 45. El alumno completa la frase *barco a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Hace lo mismo con la frase *nyanj libro a*.





Beto a

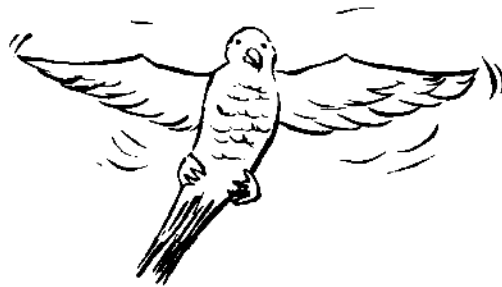
B B B B B B B

B

Beto a

Chacaj Beto yanj libro a.

Después de la Cartilla VI, pág. 45. El maestro demuestra la manera de escribir la letra mayúscula *B*. El alumno completa los ejemplares de la letra *B* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *Beto a* y *Chacaj Beto yanj libro a.* varias veces.



---

---

---



---

---

---

Después de la Cartilla VI, pág. 45. El alumno mira cada dibujo y escribe la frase correcta debajo de cada uno.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

Después de la Cartilla VI, pág. 45. El maestro escoge siete frases del trique que usan solamente palabras ya aprendidas, y las dicta por número. El alumno las escribe en los renglones correspondientes.



Gloria vive en una casa  
bonita. Gloria tiene dos  
cubetas. Trae agua buena.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Después de la Cartilla VI, pág. 51. El alumno copia este pequeño cuento.



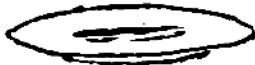
La camisa de Miguel está  
rota. ¡Pobre Miguel!

¡ ¡ ¡ ¡ ¡

¡ ¡ ¡ ¡ ¡

¡ Pobre Miguel!

Después de la Cartilla VI, pág. 53. El maestro explica la función de los puntos de exclamación y demuestra la manera de escribirlos. El alumno completa los ejemplares de los puntos de exclamación en los renglones tercero y cuarto, siguiendo las rayas punteadas, y después los copia varias veces. Después copia la frase *¡Pobre Miguel!* varias veces.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Después de la Cartilla VI, p. 53. El alumno mira cada dibujo y escribe la palabra o frase correcta a la derecha de cada uno.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

Después de la Cartilla VI, pág. 53. El maestro escoge siete frases del español que usan solamente palabras ya aprendidas, incluyendo dos exclamaciones, y las dicta por número. El alumno los escribe en los renglones correspondientes.



\$ .05



\$ .20



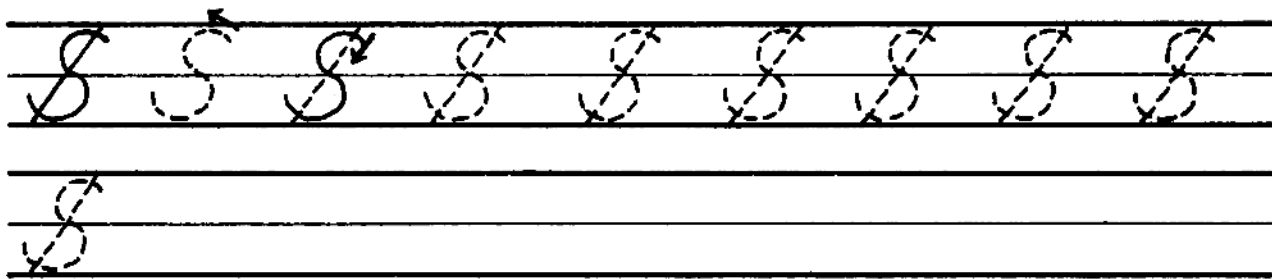
\$ .50



\$ 1.00

Después de la Cartilla VI, pág. 53. El maestro ayuda al alumno a entender el significado del signo \$, y a leer las cantidades de dinero que se ven en esta página.





\$ .05



\$ .20



\$ .50



\$ 1.00

Después de la Cartilla VI, pág. 53. El maestro demuestra la manera de escribir el signo \$. El alumno completa los ejemplares del signo \$ en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después lo copia varias veces. Después copia las cantidades \$.05, \$.20, \$.50 y \$1.00 varias veces.



\$ .40



\$ .60



\$ .70



\$ .80



\$ .90

Después de la Cartilla VI, pág. 53. El maestro ayuda al alumno a leer las cantidades de dinero que se ven en esta página.



\$ .45



\$ .65



\$ .75



\$ .85



\$ .95

Después de la Cartilla VI, pág. 53. El maestro ayuda al alumno a leer las cantidades de dinero que se ven en esta página.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Después de la Cartilla VI, pág. 53. El alumno mira cada dibujo y escribe la cantidad correcta a la derecha de cada uno.



\$5.00



\$10.00



\$20.00



\$50.00



\$100.00

Después de la Cartilla VI, pág. 53. El maestro ayuda al alumno a leer las cantidades de dinero que se ven en esta página.



\$15.00



\$70.00



\$175.00

Después de la Cartilla VI, pág. 53. El maestro ayuda al alumno a leer las cantidades de dinero que se ven en esta página.



\$25.55



\$110.30



\$22.15

Después de la Cartilla VI, pág. 53. El maestro ayuda al alumno a leer las cantidades de dinero que se ven en esta página.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Después de la Cartilla VI, pág. 53. El alumno mira cada dibujo y escribe la cantidad correcta a la derecha de cada uno.





va'nūj to'loo a

Chacaj chinii va'nūj  
to'loo a.

Después de la Cartilla VII, pág. 5. El alumno copia estas dos frases varias veces.



Nicum' chinii ta'nyaa a.

Pepe cumāj so' a.

Tu'wéj so' to'loo a.

Después de la Cartilla VII, pág. 9. El alumno copia este pequeño cuento.



A'ngaa tana le'ej a. A'mii  
chinii che'é tana le'ej a.

Después de la Cartilla VII, pág. 13. El alumno copia este pequeño cuento dos veces.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

Después de la Cartilla VII, pág. 13. El maestro escoge siete frases del trique que usan no solamente palabras ya aprendidas, sino también varias palabras nada más leídas, y las dicta por número. El alumno las escribe en los renglones correspondientes.



china a



chama a



cacuj a



tavee a



xaa a

Después de la Cartilla VII, pág. 21. El alumno mira cada dibujo y escribe el acento correcto en cada uno.



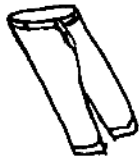
chituu a



camuj a



xiñhoj a

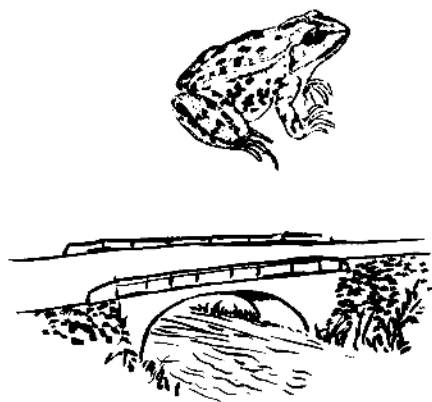


nyatsij a



nyoo a

Después de la Cartilla VII, pág. 21. El alumno mira cada dibujo y escribe el acento correcto en cada palabra.

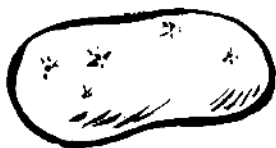


riquiya

nyumia



'nuua



muu'chu'a



nyumia

Después de la Cartilla VII, pág. 21. El alumno mira cada dibujo y escribe el acento correcto en cada palabra.



ra'nei a



chataam a



curyanj a



runa a



ratsiin a

Después de la Cartilla VII, pág. 21. El alumno mira cada dibujo y escribe el acento correcto en cada palabra.





---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Después de la Cartilla VII, pág. 25. El alumno mira cada dibujo y escribe la frase correcta a la derecha de cada uno.







---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Después de la Cartilla VII, pág. 25. El alumno mira cada dibujo y escribe la frase correcta a la derecha de cada uno.



nyahij a

nyahij a

Aho' chinii nyahij a.

Después de la Cartilla VII, pág. 27. El maestro explica que la letra *h* es igual a la segunda parte de la letra *ch*. El alumno copia estas frases varias veces.

Oho' Gloria sa'anj rihaan

Miguel a. Oho' Miguel

chucuaj rihaan Gloria a.

Después de la Cartilla VII, pág. 27. El alumno copia este pequeño cuento.



Hilario a

H H H H H H H H H

H

Hilario a

Aho' Hilario yahij rihaan

Beto a.

Después de la Cartilla VII, pág. 29. El maestro demuestra la manera de escribir la letra mayúscula *H*. El alumno completa los ejemplares de la letra *H* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *Hilario a* y *Aho' Hilario yahij rihaan Beto a.*



Navij se-sa'anj Hilario a.

— → — — — — — — — — —

se-sa'anj

Navij se-sa'anj Hilario a.

Después de la Cartilla VII, pág. 29. El maestro explica la función del guión, y demuestra la manera de escribirlo. El alumno completa los ejemplares del guión en el segundo renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después lo copia varias veces. Después copia las frases *se-sa'anj* y *Navij se-sa'anj Hilario a.* varias veces.

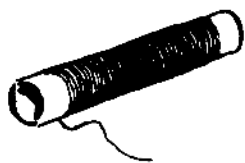


Xiçhá' se-caquij Gloria a.

Zuimij se-quilit' Hilario a.

Có'o Beto se-macūnj só' a.

Después de la Cartilla VII, pág. 29. El alumno copia este pequeño cuento.-



el hilo



la hierba



los huaraches

Después de la Cartilla VII, pág. 33. El alumno copia estas frases varias veces.

Hilario compra huaraches  
muy grandes. Compra  
hilo también.

Después de la Cartilla VII, pág. 35. El alumno copia este pequeño cuento.



sello a

sello a



aga' martillo a

Después de la Cartilla VII, pág. 37. El maestro explica que la letra *ll* se forma de dos letras *l*. El alumno completa la frase *sello a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *aga' martillo a* varias veces.



teja a

teja a

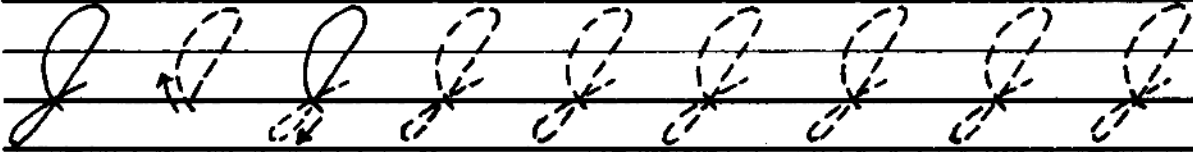


reja a

Después de la Cartilla VII, pág. 41. El alumno completa la frase *teja a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *reja a* varias veces.



Juana a



Juana a

Aho' Juana sello rihaan

Hilario a.

Después de la Cartilla VII, pág. 41. El maestro demuestra la manera de escribir la letra mayúscula *J*. El alumno completa los ejemplares de la letra *J* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *Juana a* y *Aho' Juana sello rihaan Hilario a.*



pañosa

ñ ñ

pañosa

Niquee Juana pañosa.

Después de la Cartilla VII, pág. 45. El maestro explica que la letra ñ se forma de la *n* y la tilde. El alumno copia la letra ñ varias veces, y después copia las frases *pañosa* y *Niquee Juana pañosa* varias veces.



---

---

---



---

---

---



---

---

---



---

---

---



---

---

---

Después de la Cartilla VII, pág. 45. El alumno mira cada dibujo y escribe la frase correcta a la derecha de cada uno.



1.

2.

3.

4.

5.

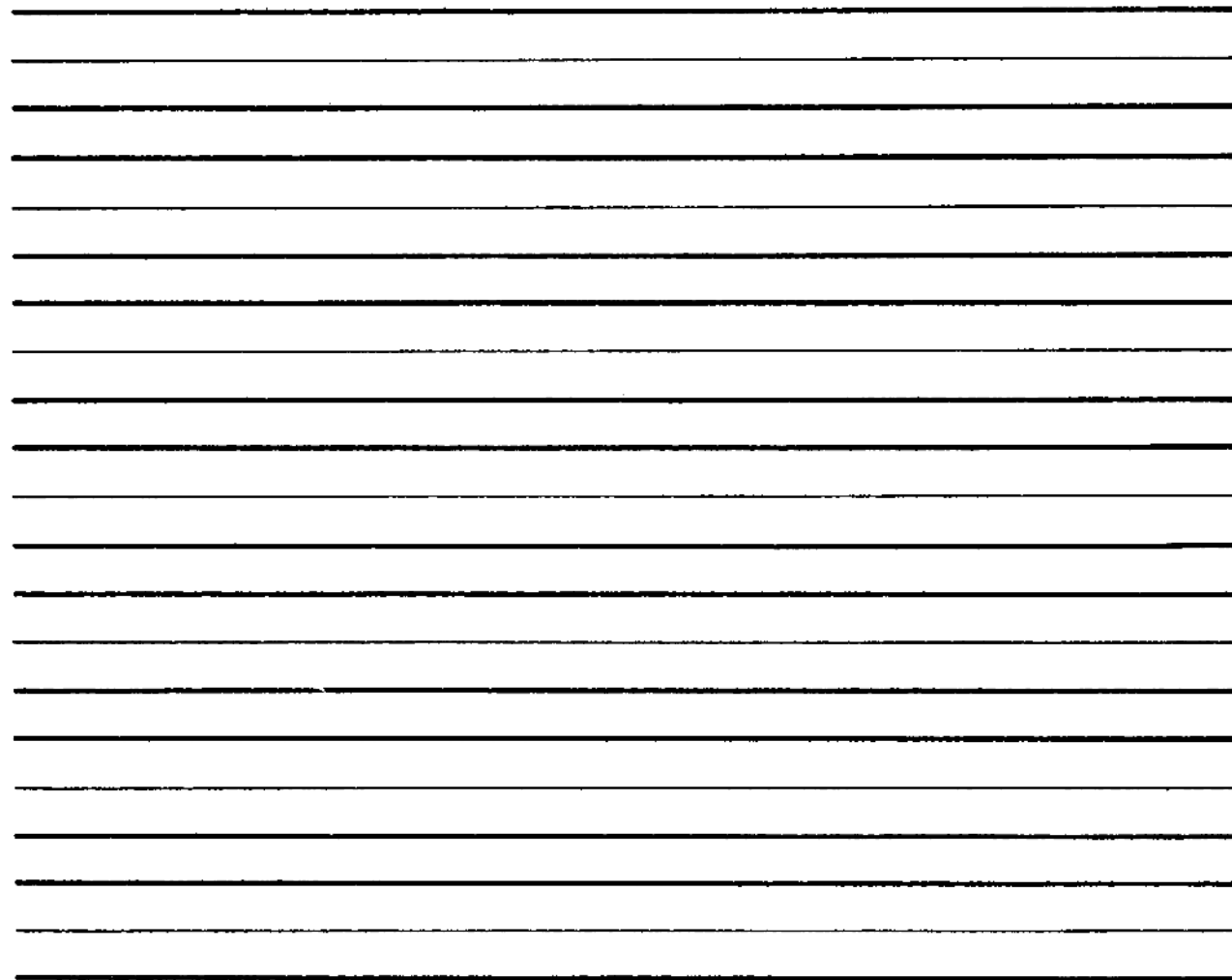
6.

7.

Después de la Cartilla VII, pág. 45. El maestro escoge siete frases del trique que usan no solamente palabras ya aprendidas, sino también varias palabras nada más leídas, y las dicta por número. El alumno las escribe en los renglones correspondientes.

Este niño es de Putla. Se  
llama Pepe. Pepe lleva  
huaraches muy grandes.  
Lleva una camisa  
amarilla también. Su  
camisa no está buena.  
Está rota. ¡Pobre Pepe!

Después de la Cartilla VII, pág. 51. El alumno copia este pequeño cuento en la página siguiente.



Después de la Cartilla VII, pág. 51. Véase las instrucciones en la página 96.



taza a

taza a



lazo a

Después de la Cartilla VIII, pág. 5. El maestro explica que la letra *z* es igual a la segunda parte de la letra *tz*. El alumno completa la frase *taza a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *lazo a* varias veces.



Zenaida a

Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z

Z

Zenaida a

Aho' Zenaida taza rihaan

Juana a.

Después de la Cartilla VIII, pág. 5. El maestro demuestra la manera de escribir la letra mayúscula Z. El alumno completa los ejemplares de la letra Z en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *Zenaida a* y *Aho' Zenaida taza rihaan Juana a.*



café a

f f f f f f f f f f

f

café a

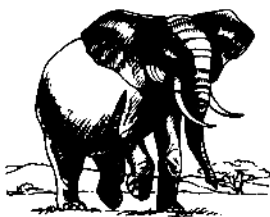
Co'o Zenaida 'o taza na

café a.

Después de la Cartilla VIII, pág. 9. El maestro demuestra la manera de escribir la letra *f*. El alumno completa los ejemplares de la letra *f* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *café a* y *Co'o Zenaida 'o taza na café a.* varias veces.



coj alfalfa a



elefante a

Después de la Cartilla VIII, pág. 11. El alumno copia estas frases varias veces.



Felipe a

F F F F F F F F F F

F

Felipe a

Chacaj Felipe coj alfalfa a.

Después de la Cartilla VIII, pág. 11. El maestro demuestra la manera de escribir la letra mayúscula *F*. El alumno completa los ejemplares de la letra *F* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *Felipe a* y *Chacaj Felipe coj alfalfa a.* varias veces.



# 100

*ciento a*

*ciento a*



*chuum cerillo a*

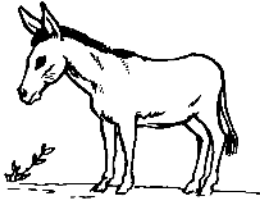
Después de la Cartilla VIII, pág. 15. El maestro explica que escribimos la letra *c* antes de las vocales *e* o *i* en ciertas palabras españolas, donde oímos el sonido de la *s*. El alumno completa la frase *ciento a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *chuum cerillo a* varias veces.



Cirilo a

Tu'wéj Cirilo čhuun  
cerillo a.

Después de la Cartilla VIII, pág. 15. El alumno copia estas frases varias veces.



burro a

burro a



chamarra a

Después de la Cartilla VIII, pág. 17. El maestro explica que escribimos doble *r* en ciertas palabras. El alumno completa la frase *burro a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *chamarra a* varias veces.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

Después de la Cartilla VIII, pág. 17. El maestro escoge siete frases del trique que usan no solamente palabras aprendidas o leídas, sino también varias palabras completamente nuevas, y las dicta por número. El alumno las escribe en los renglones correspondientes.



la flor azul



Hace frío.

Después de la Cartilla VIII, pág. 23. El alumno copia estas frases varias veces.



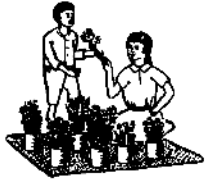
Cirilo dice que la  
chamarras es muy fea.

Después de la Cartilla VIII, pág. 23. El alumno copia esta frase varias veces.



Jenaida dice: - El vestido  
amarillo es muy bonito.

Después de la Cartilla VIII, pág. 23. El maestro explica la función de los dos puntos y de la raya. El alumno copia esta frase varias veces.



Jenaida dice a

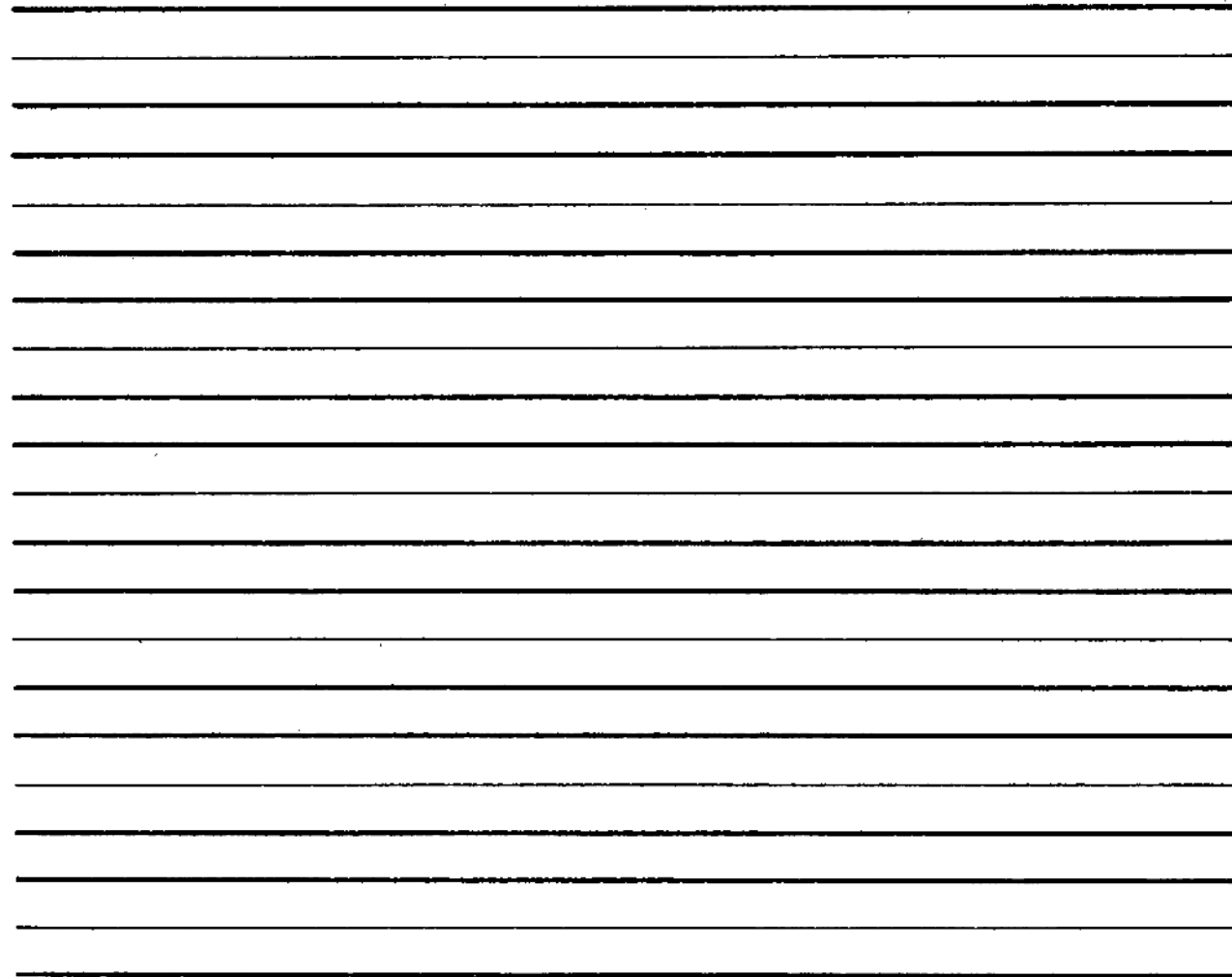
Felipe: -¿Quieres comprar  
una flor?

Felipe le dice: -Sí, quiero  
comprar una flor azul.

Y Jenaida le dice: -Aquí  
está una flor azul.

Después de la Cartilla VIII, pág. 23. El alumno copia este pequeño cuento en la página siguiente.





Después de la Cartilla VIII, pág. 23. Véase las instrucciones en la página 110.

1.

2.

3.

4.

5.

Después de la Cartilla VIII, pág. 23. El maestro escoge cinco frases del español, incluyendo varias palabras leídas pero que todavía no se han escrito, e incluyendo también dos citas en las que se usan los dos puntos y la raya. Las dos frases más largas deben ser las últimas. Las dicta por número, y el alumno las escribe en los renglones correspondientes.



gis a

gis a



Angelina a

Después de la Cartilla VIII, pág. 29. El maestro explica que escribimos la letra *g* antes de las vocales *e* o *i* en ciertas palabras españolas, donde oímos el sonido de la *j*. El alumno completa la frase *gis a*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *Angelina a* varias veces.



Eduwigis a

w w w w w w w w

w

Eduwigis a

Chacaj Eduwigis gis a.

Después de la Cartilla VIII, pág. 31. El maestro demuestra la manera de escribir la letra *w*. El alumno completa los ejemplares de la letra *w* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *Eduwigis a* y *Chacaj Eduwigis gis a.* varias veces.



Wilfrido a

W W W W W W W W

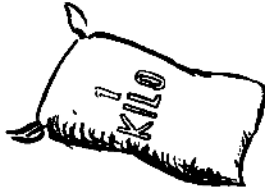
W

Wilfrido a

Aho' Wilfrido sa'anj rihaan

Eduwigis a.

Después de la Cartilla VIII, pág. 31. El maestro demuestra la manera de escribir la letra mayúscula *W*. El alumno completa los ejemplares de la letra *W* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *Wilfrido a* y *Aho' Wilfrido sa'anj rihaan Eduwigis a.*



kilo a

k k k k k k k k k k

k

kilo a

Vij kilo café tu'véj Wilfrido a.

Después de la Cartilla VIII, pág. 33. El maestro demuestra la manera de escribir la letra *k*. El alumno completa los ejemplares de la letra *k* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia las frases *kilo a* y *Vij kilo café tu'véj Wilfrido a.* varias veces.

Chacaj Angelina wá mūj  
kilo café a. Chacaj  
Edurwigis icō gis gā 'ō  
taza a.

Después de la Cartilla VIII, pág. 33. El alumno copia este pequeño cuento.



Ti'vej Wilfrido café a.

-Ané' café ma', taj

Angelina rihaan so' a.

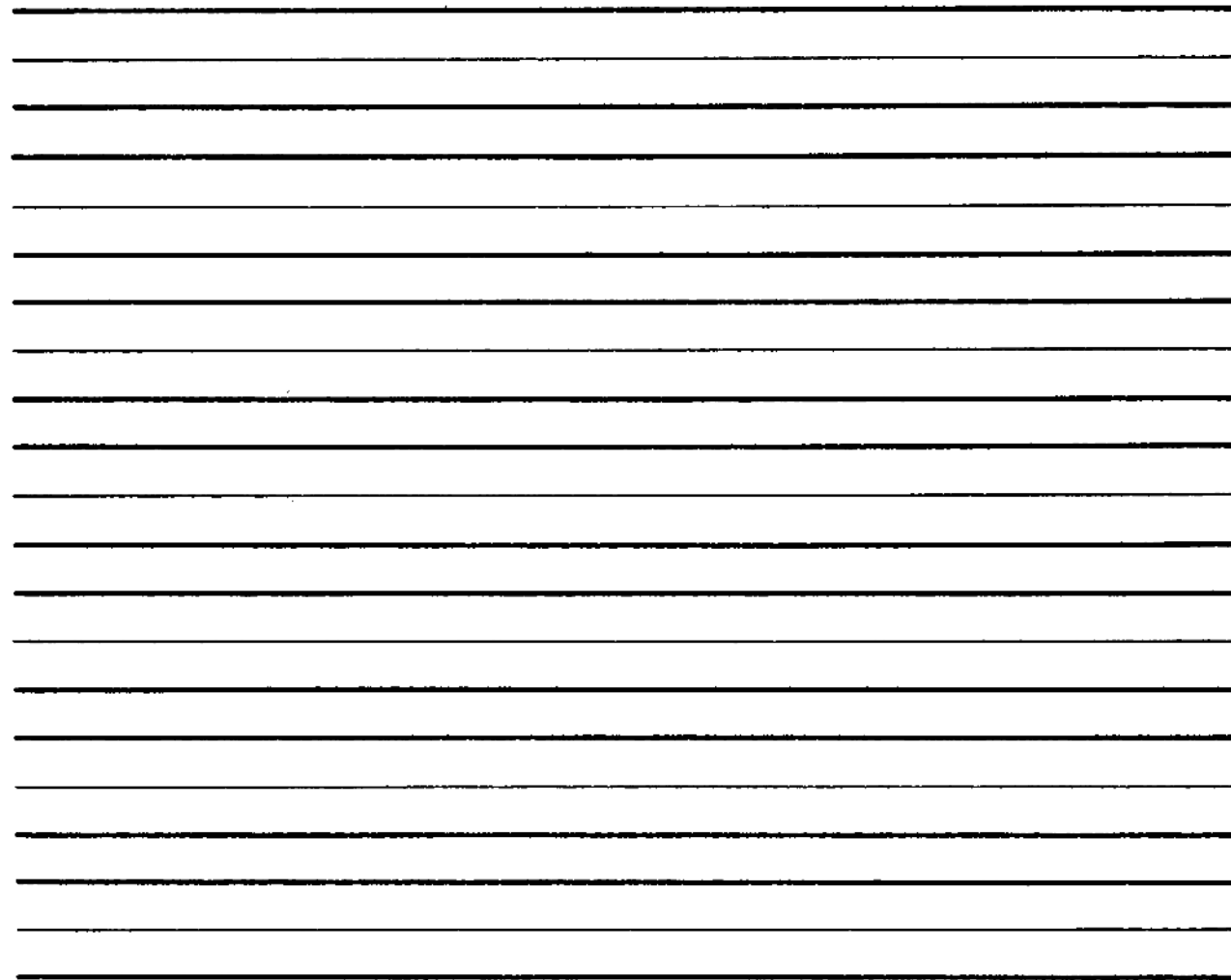
-Ané' café a. 'O kilo

chacāj so' ma', taj

Wilfrido rihaan mo' a.

Después de la Cartilla VIII, pág. 33. El alumno copia este pequeño cuento en la página siguiente.





Después de la Cartilla VIII, pág. 33. Véase las instrucciones en la página 118.



Félix

Félix

Félix es el sexto hermano.

Después de la Cartilla VIII, pág. 35. El maestro explica que escribimos la letra *x* en palabras españolas donde oímos el sonido de las letras *cs*. El alumno completa la palabra *Félix*, siguiendo las rayas punteadas, y después la copia varias veces. Después copia la frase *Félix es el sexto hermano*, varias veces.

Félix fue al parque con  
un señor. El señor le  
compró una gelatina  
roja.

Después de la Cartilla VIII, pág. 37. El alumno copia este pequeño cuento.



el señor King

K K K K K K K K K K

K

King

El señor King va a Putla.

Después de la Cartilla VIII, pág. 41. El maestro demuestra la manera de escribir la letra mayúscula *K*. El alumno completa los ejemplares de la letra *K* en el primer renglón, siguiendo las rayas punteadas, y la copia varias veces. Después copia la palabra *King* y la frase *El señor King va a Putla.* varias veces.



Flaxiaco



Juxtlahuaca

Después de la Cartilla VIII, pág. 43. El maestro explica que escribimos la letra *x* en ciertas palabras españolas que son nombres de pueblos donde oímos el sonido de la letra *j* o de la letra *s*. El alumno copia estas palabras varias veces.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

Después de la Cartilla VIII, pág. 43. El maestro escoge siete frases del español que usan no solamente palabras ya aprendidas o leídas, sino también varias palabras nuevas, y las dicta por número. El alumno las escribe en los renglones correspondientes.

A series of 20 horizontal lines, evenly spaced, intended for handwriting practice. The lines are solid black and extend across most of the page width.

Después de la Cartilla VIII, pág. 43. El maestro ayuda al alumno a escoger una rúbrica para su firma. El alumno escribe su nombre completo con la rúbrica varias veces.

Aa Bb Cc Chch Ččh  
Dd Ee Ff Gg Hh Ii  
Jj Kk Ll Lll Mm  
Nn Ññ Oo Pp Qq Rr  
rr Ss Tt Uu Vv  
Ww Xx ã Yy Zz'



‘ - .. . , c ? / ! - : =  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 \$ .

## A C L A R A C I O N E S

Este libro de escritura es la segunda de una serie de dos, que acompañan a la serie de cartillas en el trique de Copala, Oaxaca. Este Segundo Libro de Escritura va acompañado de la Quinta a la Octava Cartilla.

Estos libros de escritura enseñan las letras manuscritas. Este libro incluye las siguientes letras minúsculas: *z, tz, g, x, ċh, p, ȳ, b, h, ll, ñ, f, rr, w, k.* Incluye las siguientes mayúsculas: *G, X, Ćh, I, P, B, H, J, Ll, Z, F, W, K.* También enseña: el acento horizontal (´), la coma, la diéresis, los puntos de exclamación, el guión, los dos puntos, la raya. Además enseña la lectura y la escritura del signo \$ y el punto decimal para formar cantidades del dinero, el apellido materno del alumno, y una rúbrica para formar su firma.

Estas letras, junto con las letras aprendidas del primer libro de escritura, se combinan para formar palabras y frases del trique y del español.

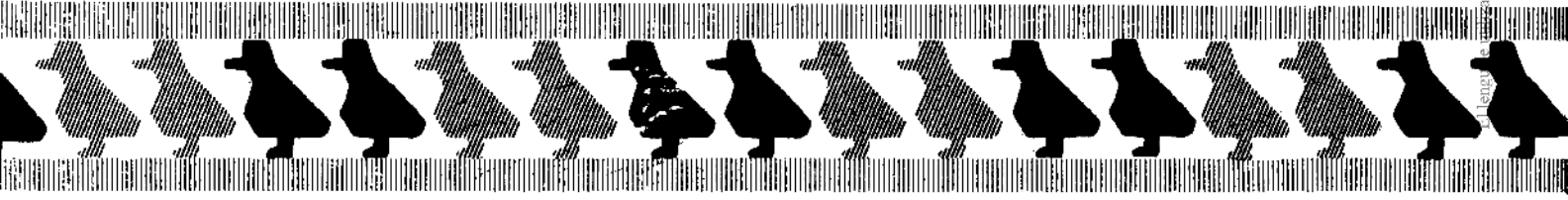
Al pie de cada página se encuentran las instrucciones para el maestro. Estas instrucciones indican después de cuál página de las cartillas se debe usar cada página de este libro. Importa que el trabajo en este libro de escritura no se adelante a las páginas de las cartillas indicadas, pero no importa si se atrasa.

se terminó de imprimir este libro  
el día 31 de octubre de 1972  
en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del

Instituto Lingüístico de Verano, A. C.  
Hidalgo 166, México 22, D. F.





El libro se ha publicado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores